

# 淺談台灣南島語

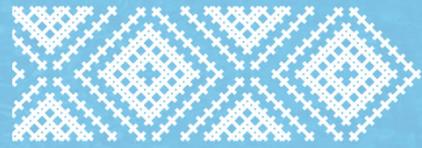
- 講者: 江豪文
- 日期: 2024-05-31



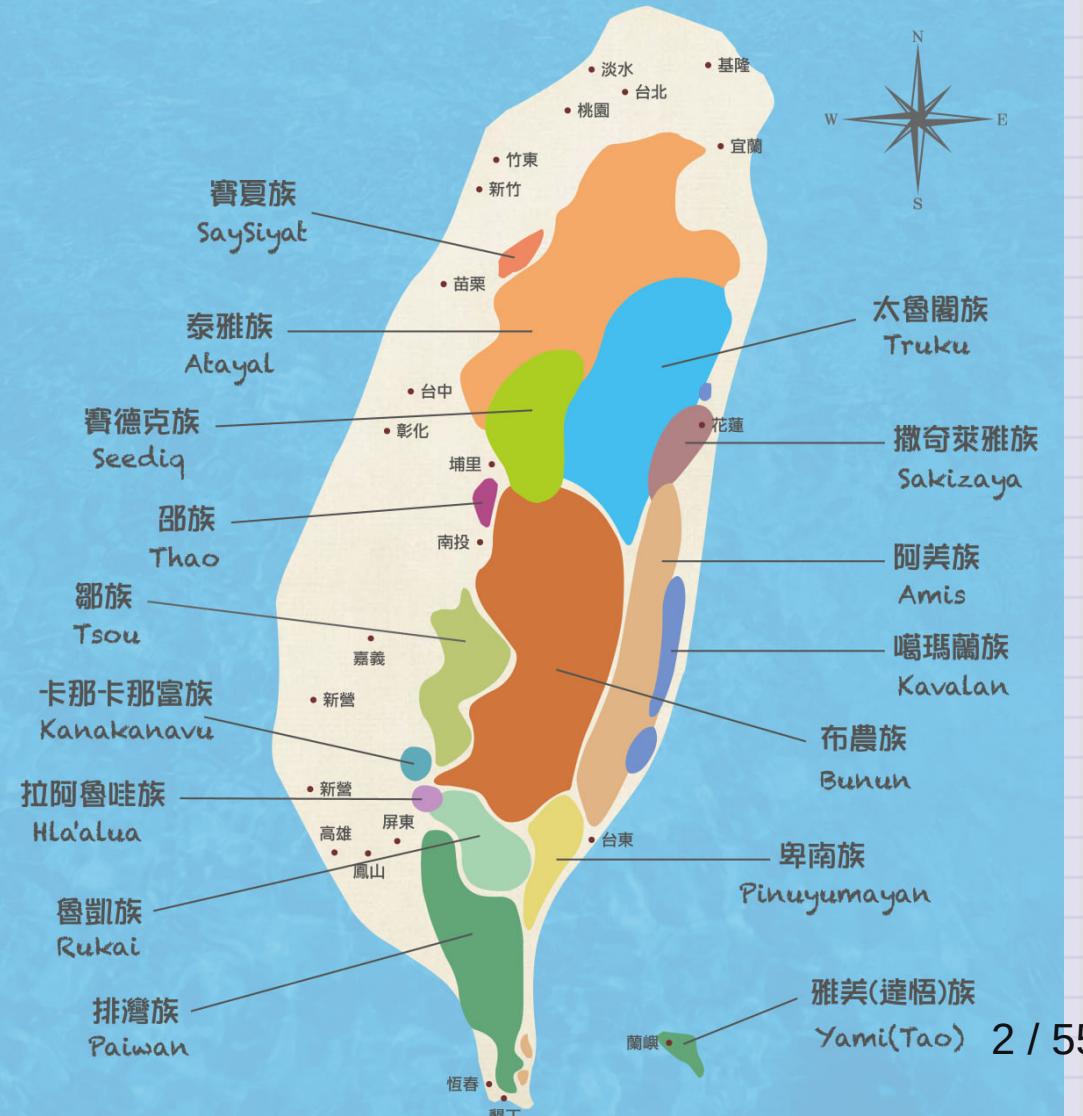
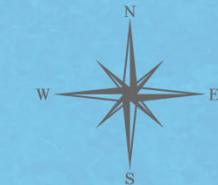
# 大綱

- 我的學經歷
  - 南島語簡介
  - 數字詞
  - 人稱代詞
  - 動詞

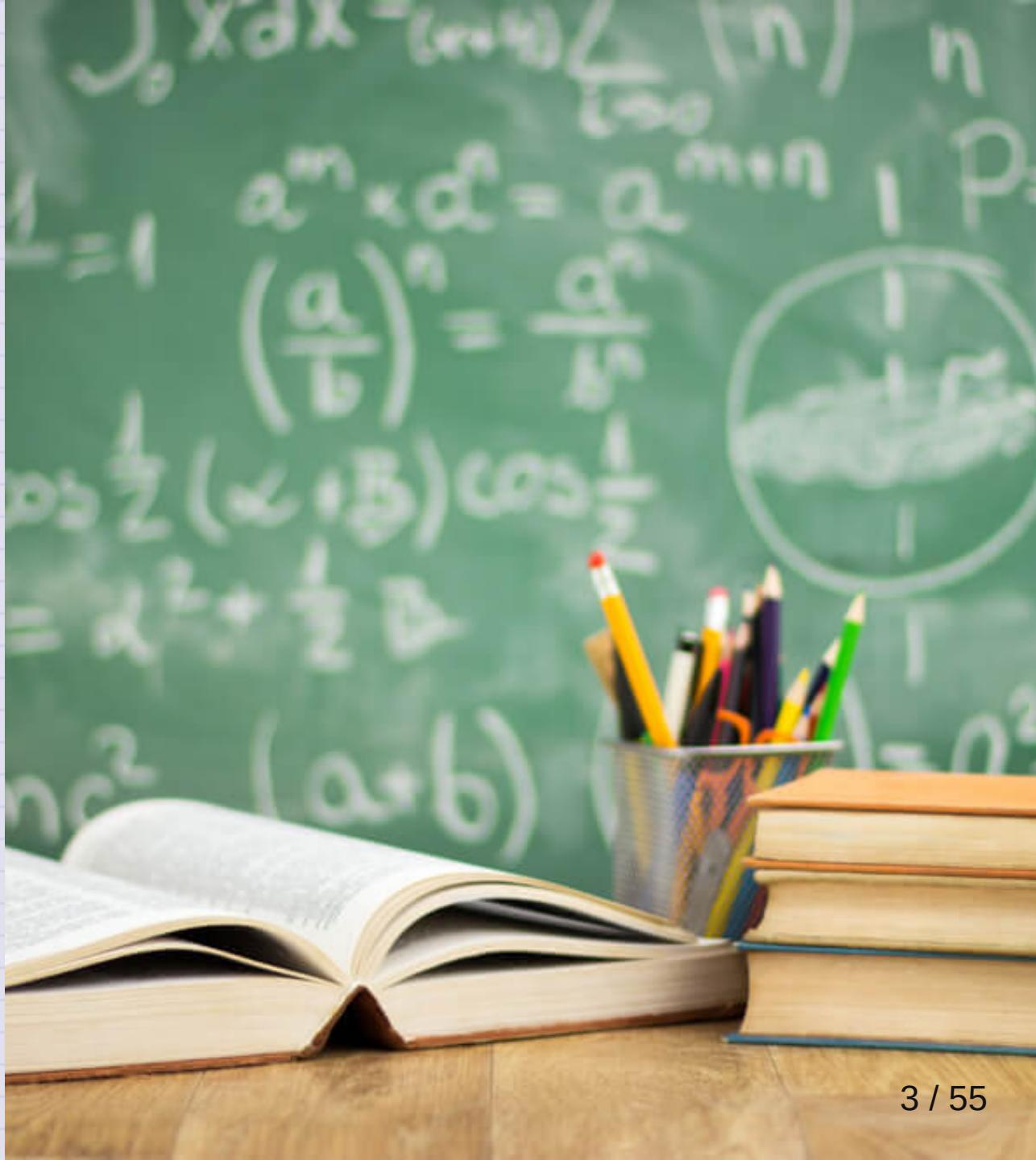
# 臺灣原住民族 16族分布圖



臺灣原住民族文化園區

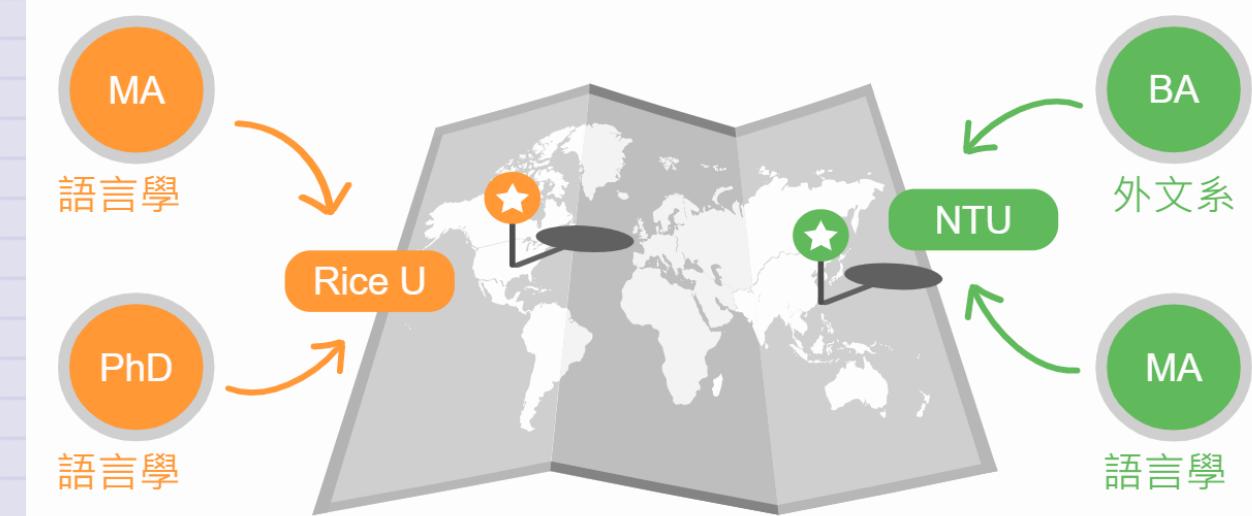


## 我的學經歷



## 學歷

- 台灣大學碩士、學士
- 美國萊斯大學博士、碩士



## 研究

- 碩士論文: 噶瑪蘭語空間認知之研究

教師手冊

國民中小學九年一貫課程  
原住民族語

sikawman  
na kebalan

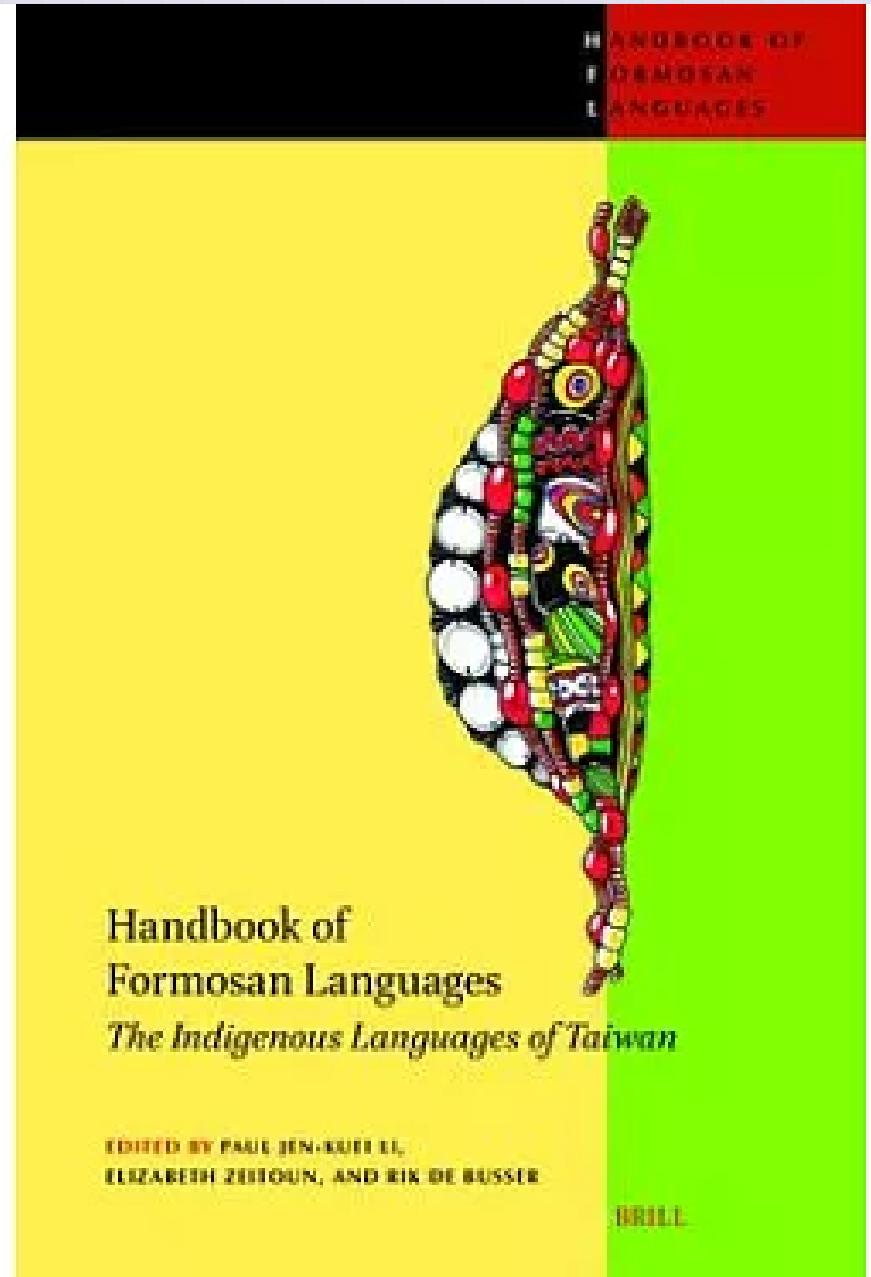
噶瑪蘭語

9 階



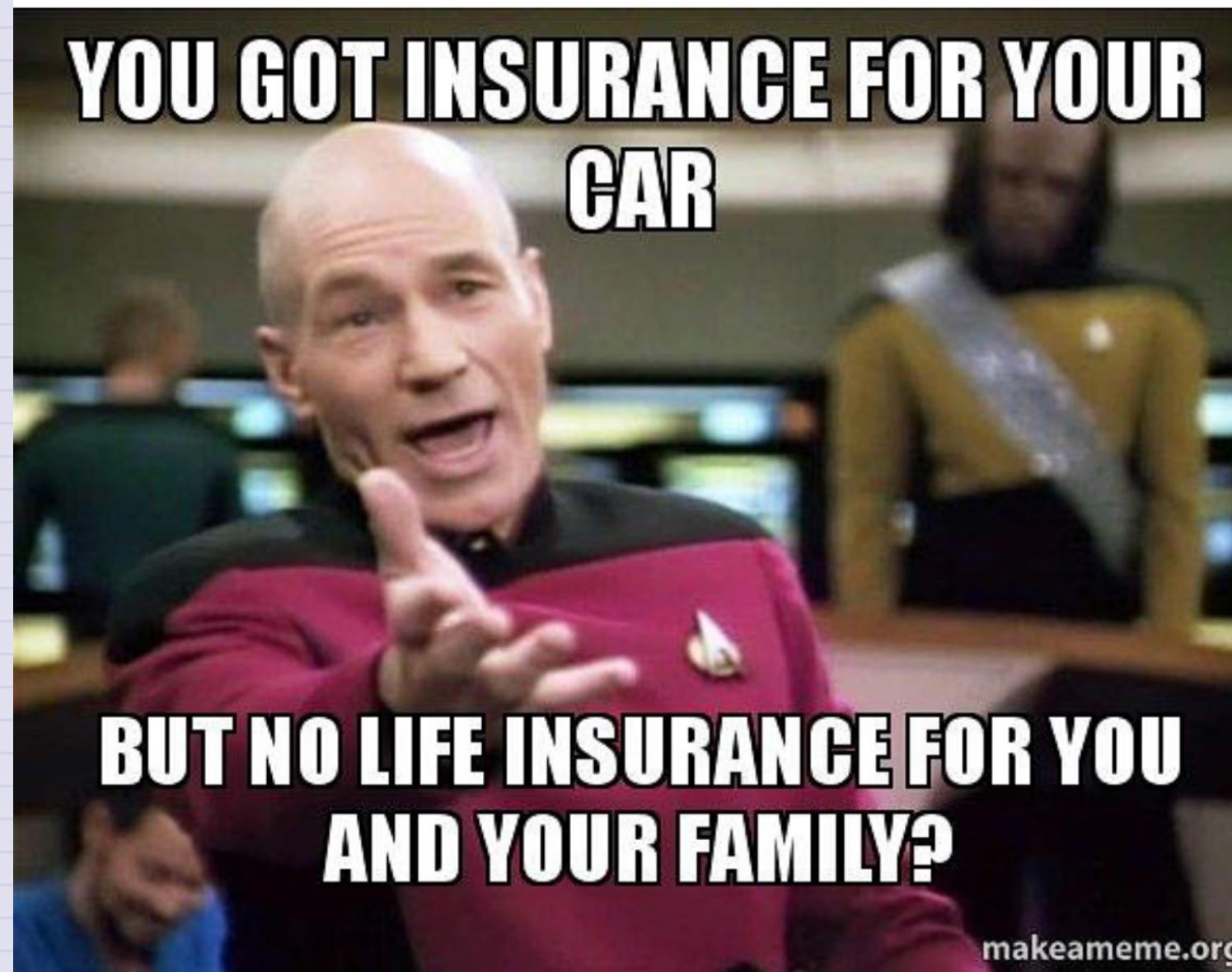
## 研究

- 博士論文: 台灣南島語的名物化與領屬結構



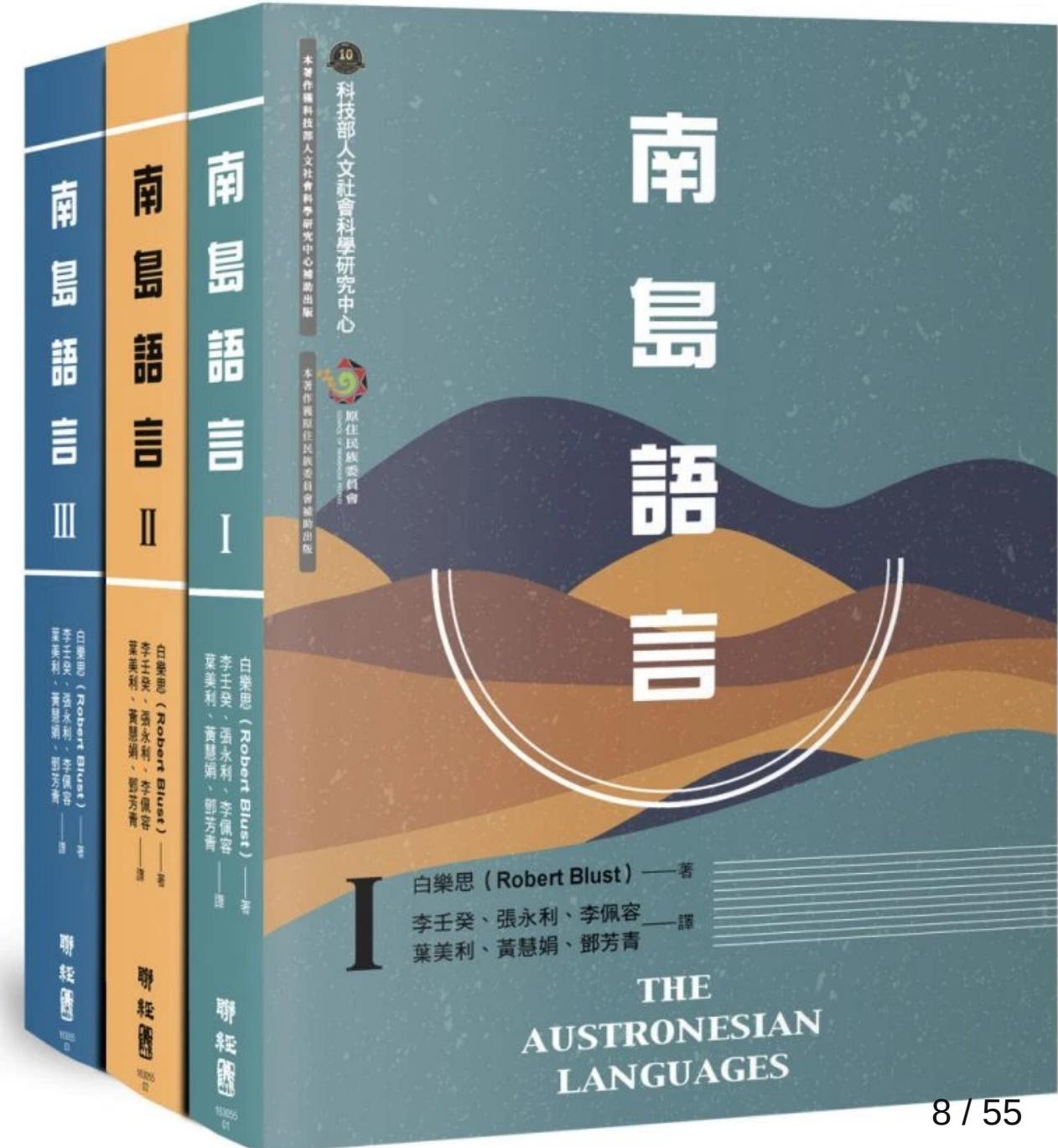
## 現職

- 新光人壽
- 📈 數據分析襄理



## 南島語簡介

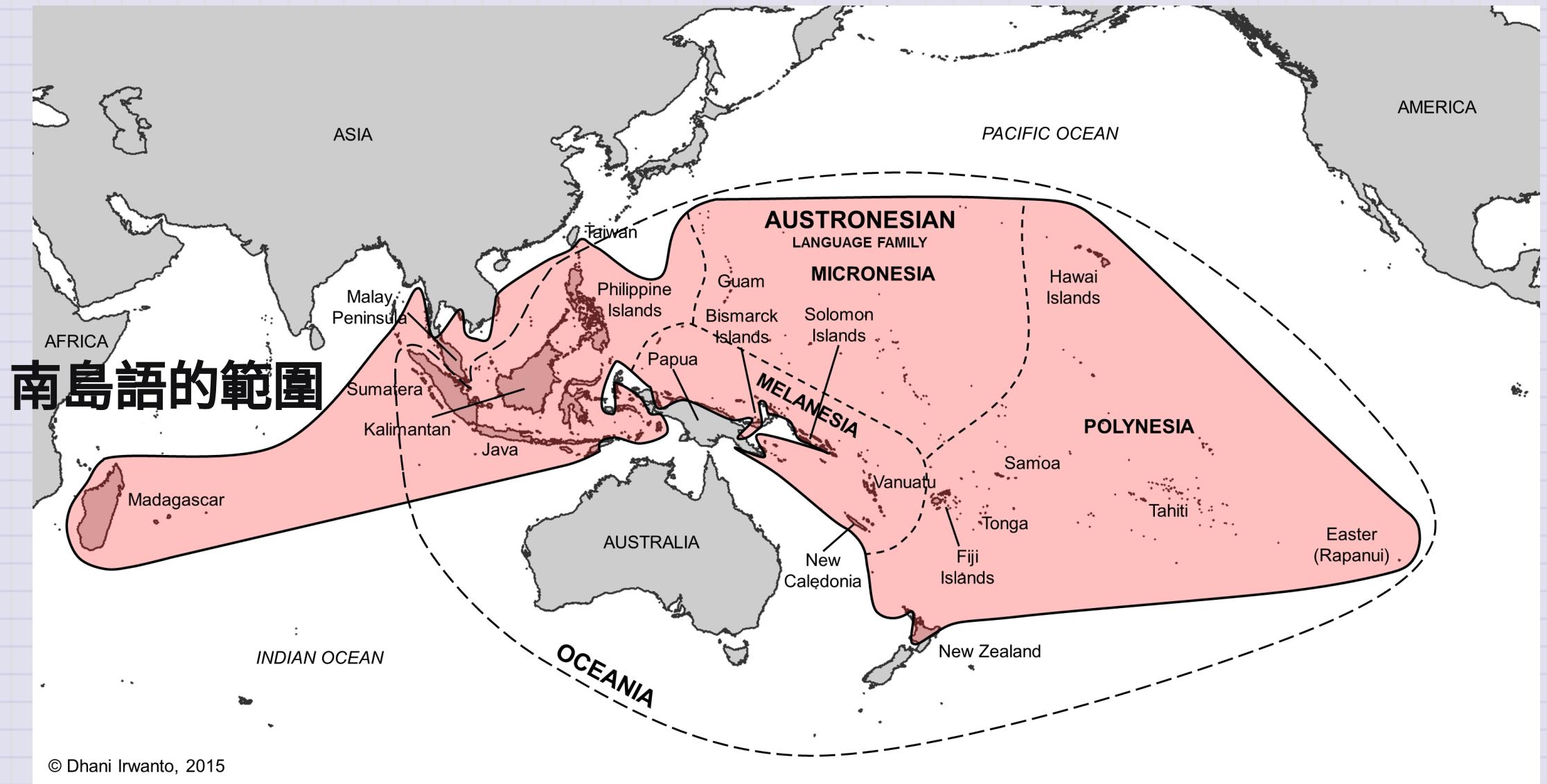
- Austronesian
  - 拉丁語: Austro 南
  - 古希臘語: nesos 島

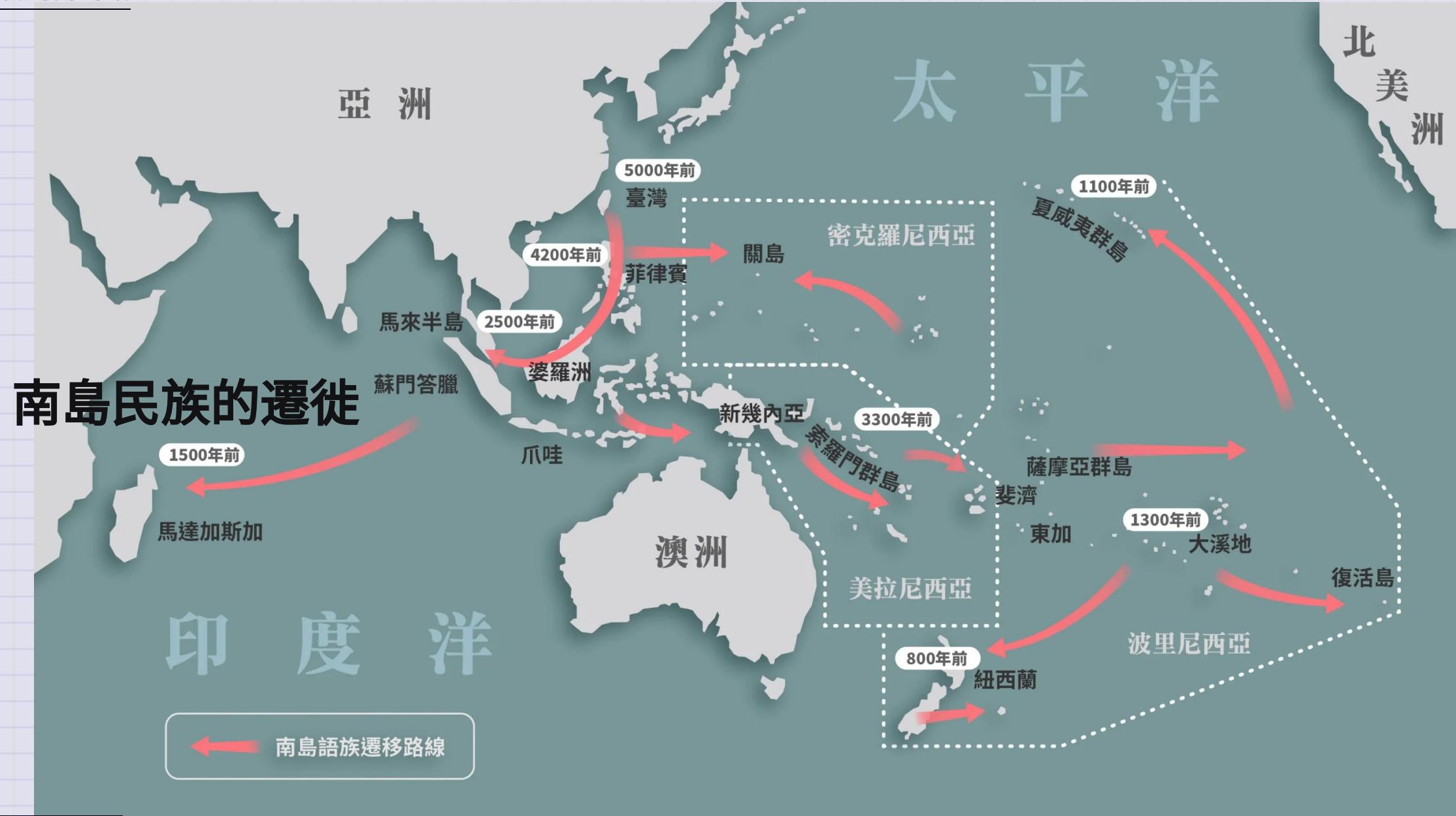


## 龜派氣功

- かめはめ波
- 夏威夷卡美  
哈梅哈國王







# 台灣南島語有文字嗎？

- 16 族都有線上語音辭典



... · 網站導覽 · 關於本站 · 使用手冊下載



最新消息

【徵的就是你(妳)！】族語線上辭典招募  
約聘人員

原住民族語言研究發展基金會「111-112年族語線上辭典維護及系統功能.....」

more



每日一句

噶瑪蘭語  
punirRan ku zanum na bekisi zuo.  
我把這個水桶加滿水了。



跨族語檢索：

族語選擇：不拘

請輸入中文或族語



e 起學族語

## 台灣南島語有文字嗎？

- 16 族都有電子版文法書



## 台灣南島語有文字嗎？

- 16 族、42 種方言都有國家級認證考試

*113 a kawash makintataminiahala  
inai a thau a qbit lalawa wa  
kushwit tnuran mutazam*

113年度第1次原住民族語言能力認證測驗

報名 < 113年 2月1日(四) - 3月1日(五)

主辦機關 / 原住民族委員會

承辦單位 / 國立臺灣師範大學

廣告

# 台灣南島語 有文字嗎？

- 16 族都有出  
版繪本

# 原住民族語言發展法

## 第 1 條

**原住民族語言為國家語言**，為實現歷史正義，促進原住民族語言之保存與發展，保障原住民族語言之使用及傳承，依憲法增修條文第十條第十一項及原住民族基本法第九條第三項規定，特制定本法。

## 第 2 條

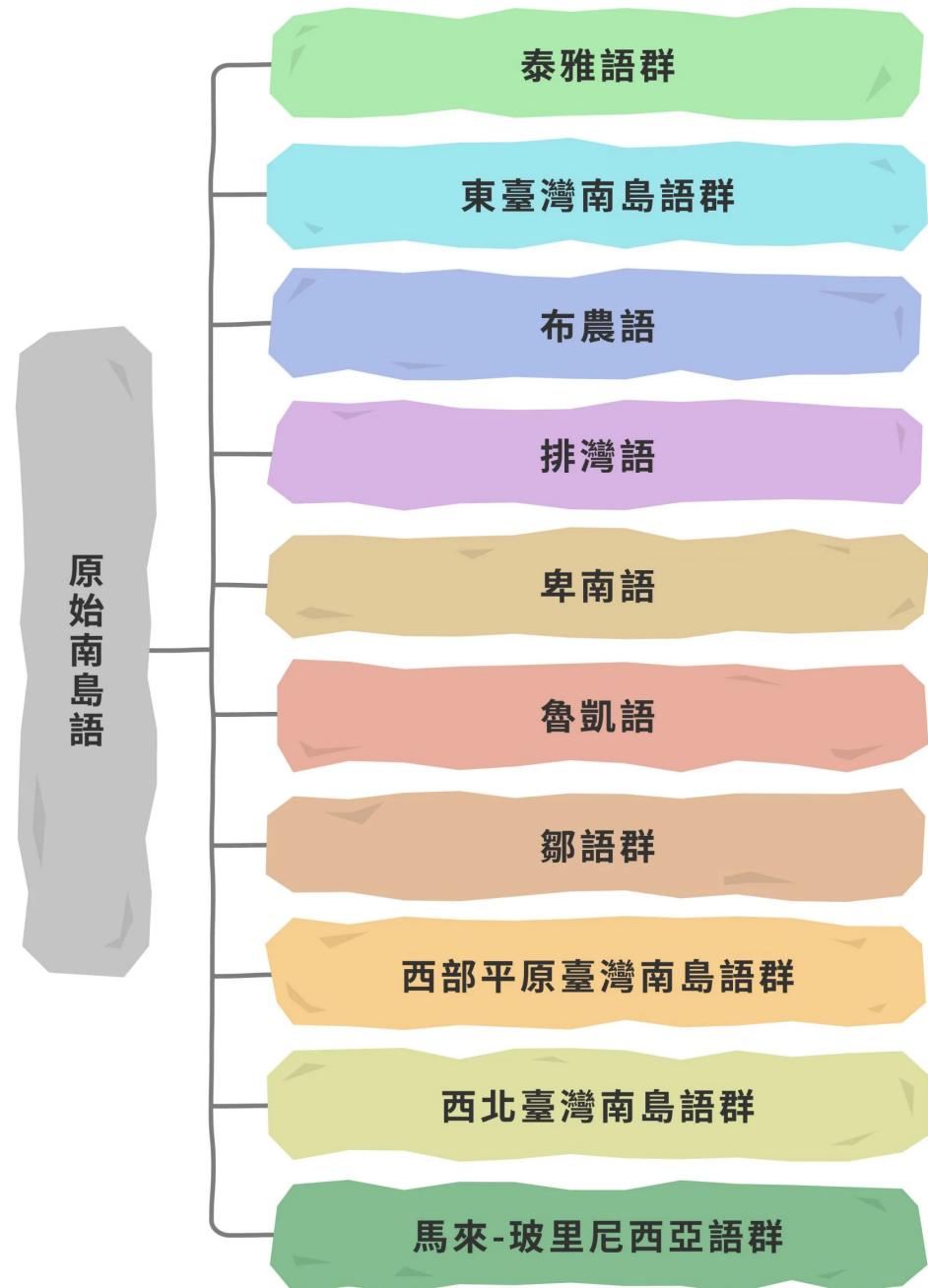
本法用詞，定義如下：

- 一、原住民族語言：指原住民族傳統使用之語言及用以記錄其語言之文字、符號。
- 二、原住民族文字：指用以記錄原住民族語言之書寫系統。
- 三、原住民族語言能力：指使用原住民族語言聽、說、讀、寫、譯之能力。

# 南島語系分群

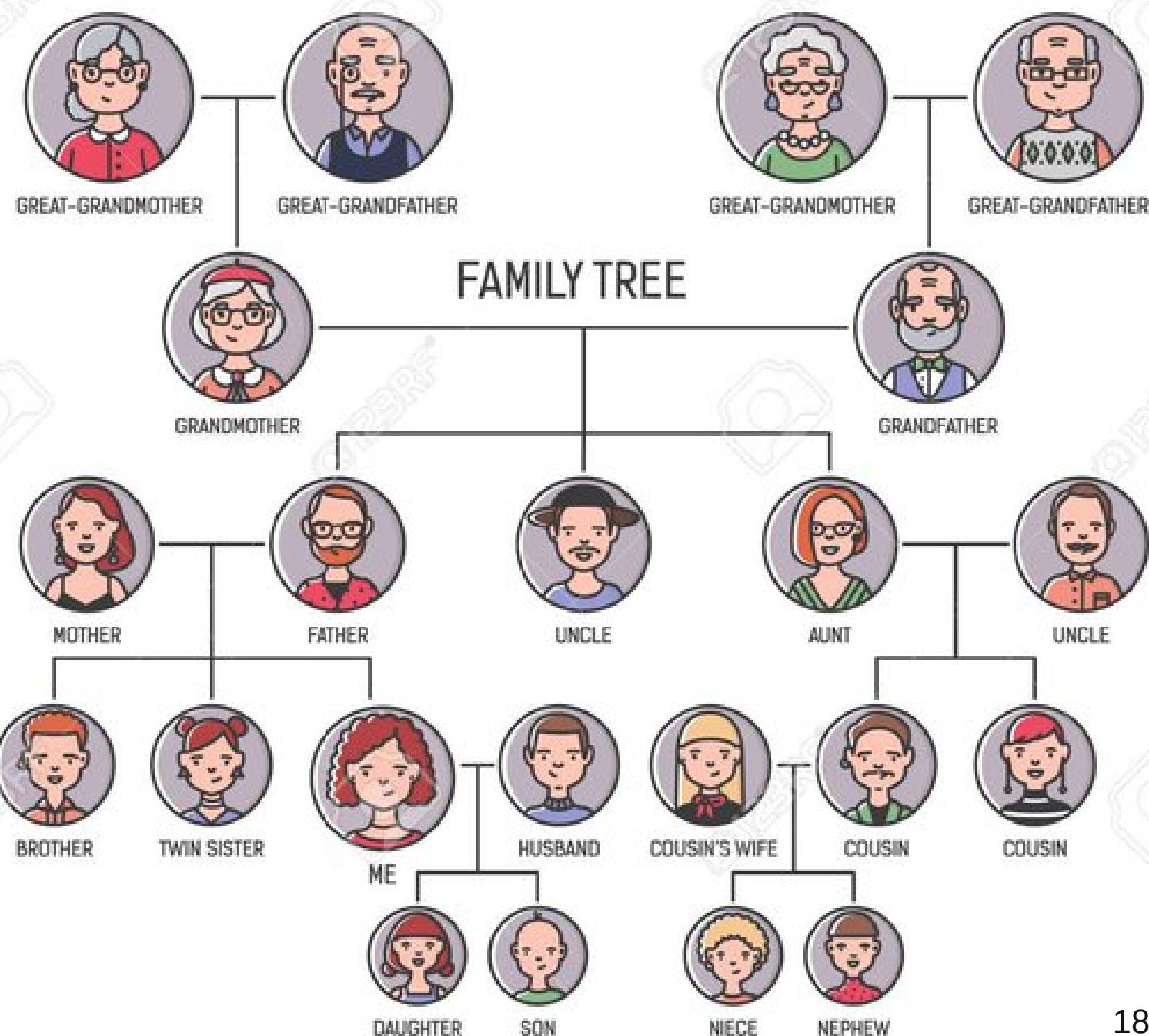
- 南島語言總數約 1200 種，人口超過 4 億 5000 萬
- 台灣的南島語言大約只有 20 種，人口 50 多萬，只佔南島民族總人口約

1 / 800



## 同源詞

指不同語言中原  
本來自一個共同  
祖語的一組詞



## 法文與西班牙文的同源詞

- 法語的「lait」（牛奶）
- 西班牙語的「leche」（牛奶）

## 英文與德文的同源詞

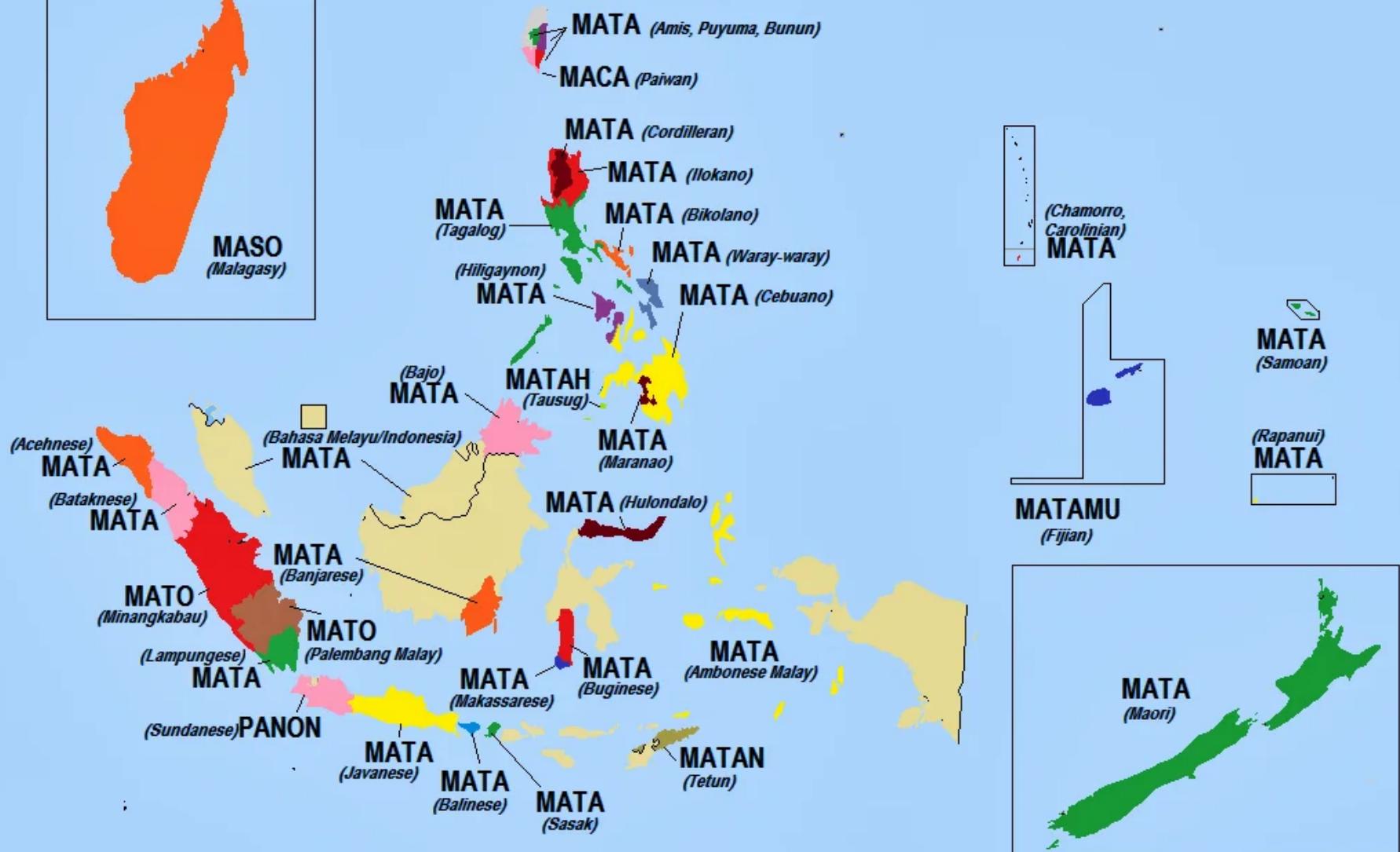
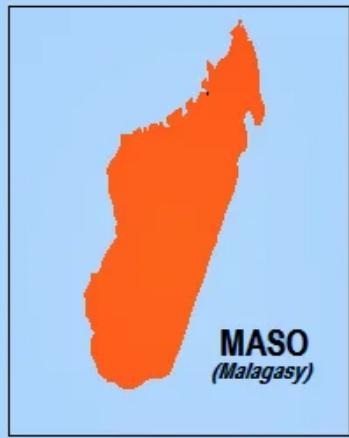
- 英文的「dish」（碟子）
- 德語的「Tisch」（桌子）



## 「眼睛」的同源詞



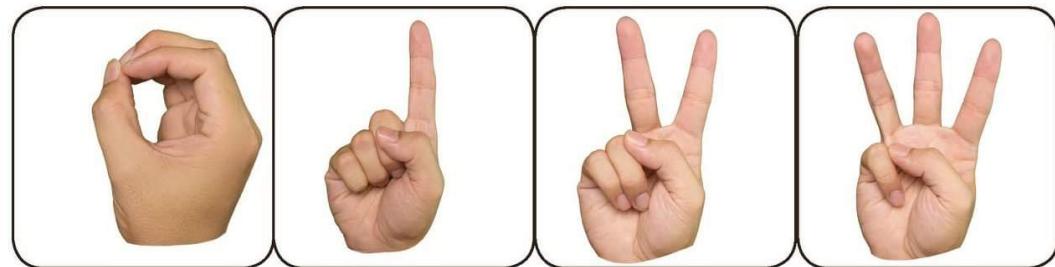
## 分佈廣泛



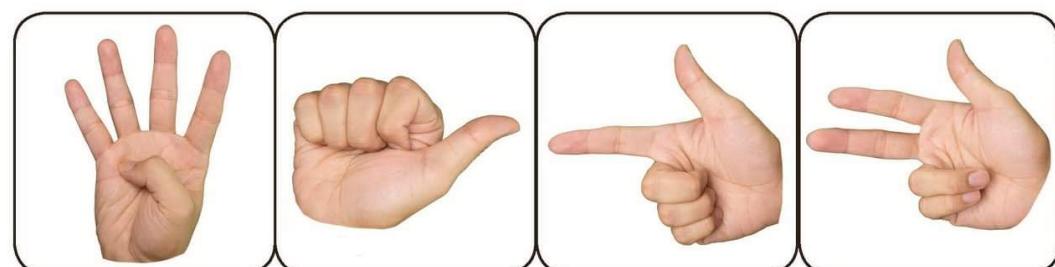
The word "eye" in Austronesian languages

## 臺灣手語數字 0~10

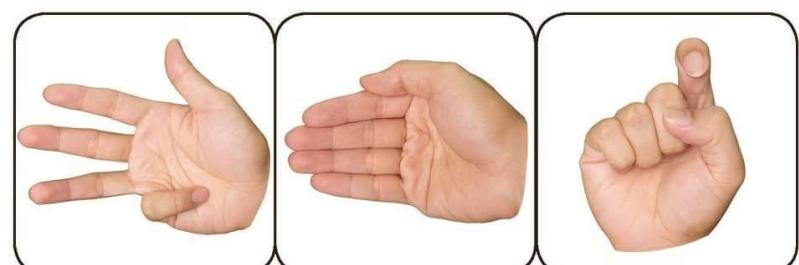
### 數字詞



0 1 2 3



4 5 6 7



8 9 10

## 台灣與馬拉加斯的距離

## 馬達加斯加馬拉加斯語 vs. 台灣排灣語 1~5

| 數字 | 馬達加斯加馬拉加斯語 | 台灣排灣語  |
|----|------------|--------|
| 1  | isa        | ita    |
| 2  | roa        | drusa  |
| 3  | telo       | tjelu  |
| 4  | efatra     | sepatj |
| 5  | dimy       | lima   |

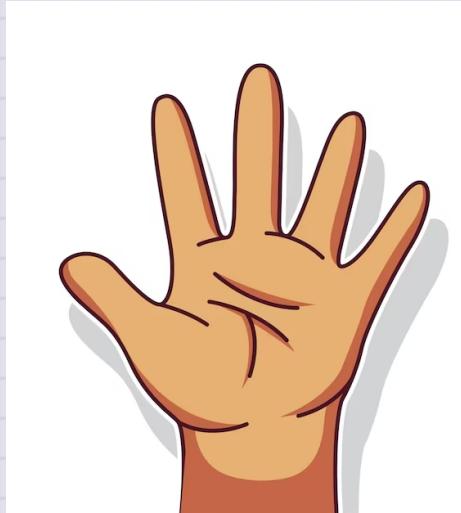
## 馬達加斯加馬拉加斯語 vs. 台灣排灣語 6~10

| 數字 | 馬達加斯加馬拉加斯語 | 台灣排灣語 |
|----|------------|-------|
| 6  | enina      | unem  |
| 7  | fito       | pitju |
| 8  | valo       | alu   |
| 9  | sivy       | siva  |
| 10 | folo       | puluq |

## 五 vs 手：台灣南島語

- 資料來源

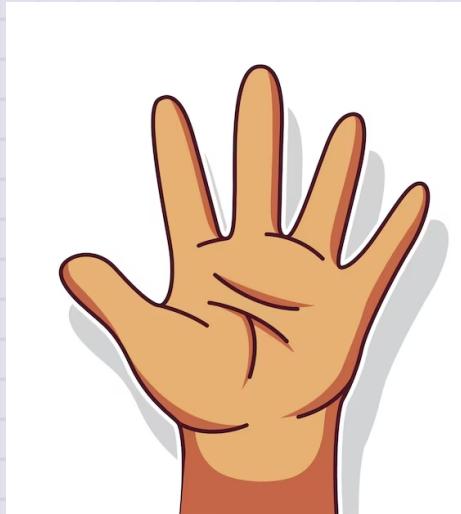
| 意思 | 阿美語   | 泰雅語   | 排灣語  | 布農語  | 卑南語  | 魯凱語    | 鄒語    |
|----|-------|-------|------|------|------|--------|-------|
| 手  | Kamay | Qba'  | Lima | Ima  | Lima | Alrima | Emucu |
| 五  | Lima  | Magal | Lima | Hima | Lima | Lrima  | Eimo  |



# 五 vs 手: 馬來玻里尼西亞語

- 資料來源

| 意思 | 夏威<br>夷語 | 毛利<br>語 | 斐濟<br>語 | 印尼語    | 馬來語    | 塔加路<br>族語 | 馬達加<br>斯加語 |
|----|----------|---------|---------|--------|--------|-----------|------------|
| 手  | Lima     | Ringa   | Liga-na | Tangan | Tangan | Kamay     | Tanana     |
| 五  | Lima     | Rima    | Lima    | Lima   | Lima   | Lima      | Dimy       |



## 同源詞分佈廣泛

- ## • 原始圖片



## 數詞區分人與非人

- 資料來源

| 語言     | 非人類     | 人類       |
|--------|---------|----------|
| 卡那卡那富語 | u-caní  | ta-cini  |
| 邵語     | la-tuSa | ta-tuSa  |
| 阿美語    | tosa    | ta-tosa  |
| 噶瑪蘭語   | u-zusa  | kin-ausa |

# 數量疑問詞也區分人與非人

- 資料來源
- 阿美語

| pina      | ko | lomaq | no | miso? |
|-----------|----|-------|----|-------|
| 多少        | 主格 | 房子    | 你的 |       |
| ‘你有多少房子?’ |    |       |    |       |
| pa-pina   | ko | wawa  | no | miso? |
| 重疊-多少     | 主格 | 孩子    | 你的 |       |
| ‘你有多少孩子?’ |    |       |    |       |

# 世界語言的數字詞進位系統統計

| 系統           | 數值         | 百分比         |
|--------------|------------|-------------|
| 十進位制         | 125        | 63.78%      |
| 混合二十進位制-十進位制 | 22         | 11.22%      |
| 純二十進位制       | 20         | 10.20%      |
| 其他基數         | 5          | 2.55%       |
| 使用身體部位的系統    | 4          | 2.04%       |
| 受限的系統        | 20         | 10.20%      |
| <b>總計</b>    | <b>196</b> | <b>100%</b> |

# 噶瑪蘭語數字詞

| 1-7                        | 8-14                          | 15-20                |
|----------------------------|-------------------------------|----------------------|
| 1. siq / ussiq / paqnanəm  | 8. waru / uwāru / kinwaru     | 15. Raβtin yau urima |
| 2. zusa / uzusa / kinausa  | 9. siwa / usiwa / kinsiwa     | 16. Raβtin yau unnəm |
| 3. turu / uturu / kinturu  | 10. βtin / Raβtin / kinRaβtin | 17. Raβtin yau upitu |
| 4. spat / uspat / kinspat  | 11. Raβtin yau ussiq          | 18. Raβtin yau uwāru |
| 5. rima / urima / kinrima  | 12. Raβtin yau uzusa          | 19. Raβtin yau usiwa |
| 6. ənnəm / unnəm / kinənəm | 13. Raβtin yau uturu          | 20. uzusaβtin        |
| 7. pitu / upitu / kinpitu  | 14. Raβtin yau uspat          |                      |

# 巴宰語數字詞

| 1-7           | 8-14            | 15-20                 |
|---------------|-----------------|-----------------------|
| 1. ida / adaŋ | 8. xasəbituru   | 15. isidu xasəp       |
| 2. dusa       | 9. xasəbisupat  | 16. isidu xasəbuza    |
| 3. turu       | 10. isit        | 17. isidu xasəbidusa  |
| 4. supat      | 11. isidu ida   | 18. isidu xasəbituru  |
| 5. xasəp      | 12. isidu dusa  | 19. isidu xasəbisupat |
| 6. xasəbuza   | 13. isidu turu  | 20. dusa isit         |
| 7. xasəbidusa | 14. isidu supat |                       |

## 邵語數字詞

| 1-5       | 6-10       |
|-----------|------------|
| 1. tata   | 6. katuru  |
| 2. tuſa   | 7. pitu    |
| 3. turu   | 8. kaſpat  |
| 4. ſpat   | 9. tanaθu  |
| 5. tarima | 10. makθin |

## 小結：台灣南島語數字詞特色

從菲律賓到婆羅洲、馬來西亞、印尼、馬達加斯加島，沒有一個地區的語言會像台灣同時採用五進法、十進法、二十進法這三種數詞系統。

- 科學人 - 為何台灣南島語言最迷人？

I



YOU



HE



SHE



## 人稱代詞

IT



WE



THEY

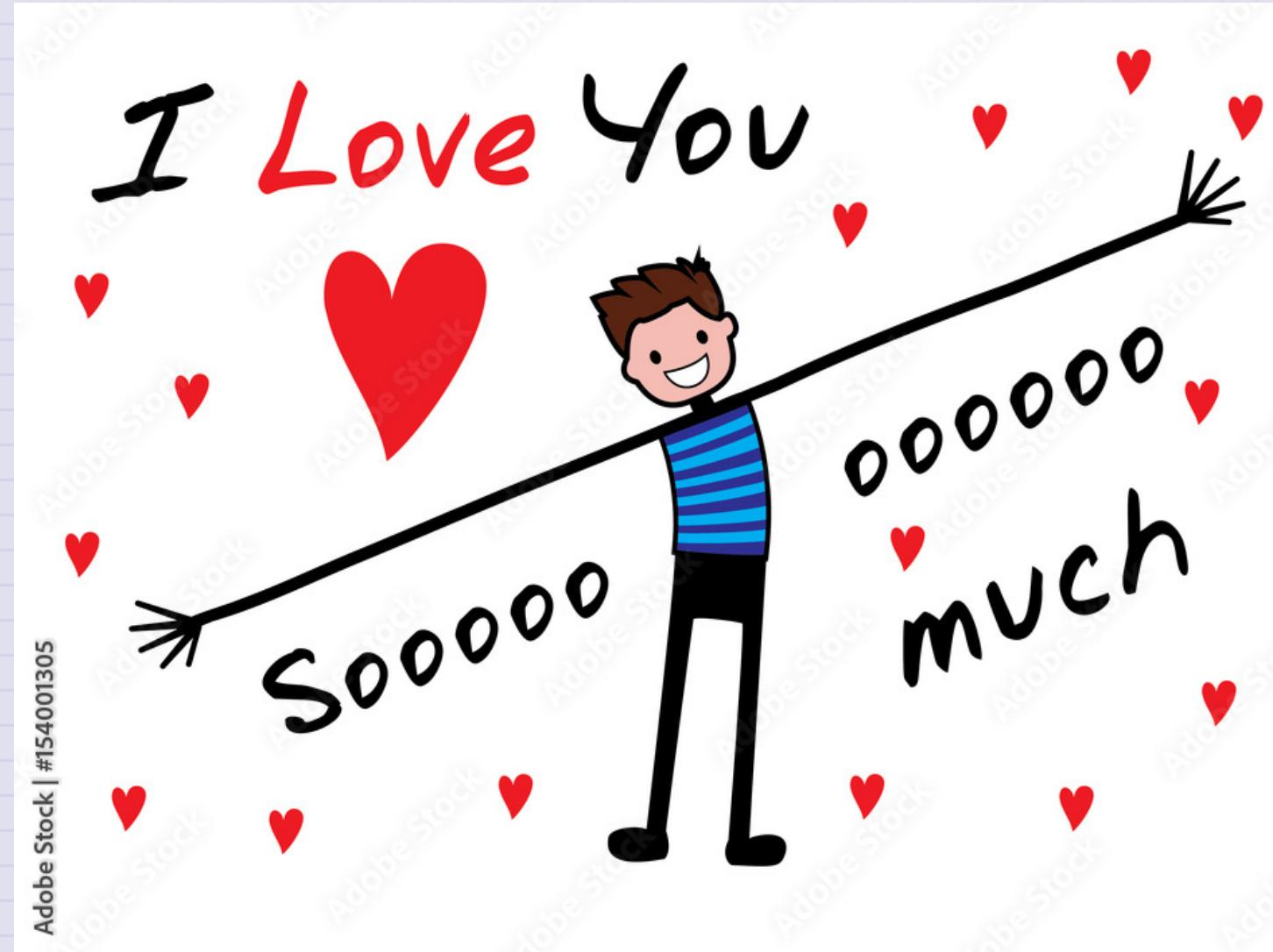


# 原始南島語人稱代詞

| 代詞類型          | 意思         | 原始南島語     |
|---------------|------------|-----------|
| 第一人稱單數        | "我"        | *i-aku    |
| 第二人稱單數        | "你"        | *i-(ka)Su |
| 第三人稱單數        | "他/她/它"    | *si-ia    |
| 第一人稱複數 (包括你)  | "我們(包括你)"  | *i-(k)ita |
| 第一人稱複數 (不包括你) | "我們(不包括你)" | *i-(k)ami |
| 第二人稱複數        | "你們"       | *i-kamu   |
| 第三人稱複數        | "他們"       | *si-ida   |

## 自由式人稱代詞

- 英文: I, you



## 附著式人稱代詞

- 法文: me, te

# French Word of the Day



**“Je t'aime!”**  
**I love you!**



XOXO



## 郡群布農語自由式人稱代詞

- Manaskal saikin . ( 我 很快樂)

## 郡群布農語附著式人稱代詞

- Maduu ik su. (我 愛你)

# 我愛你

- I love you.
- Je t'aime.
- Maduu ik su.

## 特殊案例：卑南語的人稱代詞系統

Jiang, Haowen. 2023a. Person systems in Puyuma, an Austronesian language of Taiwan (in Chinese). *Essays on Linguistics* 4: 20-40.

- [北京大學語言學論叢](#)
- [全文 PDF](#)

## 卑南語領屬代詞自由式

- “我的帽子是黑色的。”

| 1         | 2       | 3       |
|-----------|---------|---------|
| ħužəħužəm | nanku   | tałupuŋ |
| 黑色        | 我.領屬.主語 | 帽子      |



## 卑南語領屬代詞附著式

- “我的母親是高的。”

| 1       | 2                 |
|---------|-------------------|
| tihasar | i=ina=܃i          |
| 高       | 主語 . 單數 = 母親 = 我的 |

## 領屬可易主性 (英語: alienability)

- 又稱領屬可變讓性，是指在一些語言中將領屬關係區分成不可易主(inalienable)和可易主(alienable)兩類的現象。
- 一般來說，長久、恆定、自然存在的領屬關係，如：身體器官、親屬關係，屬於不可易主關係，而短暫、不穩定、人為促成的領屬關係，如：財產、作品，屬於可易主關係。
- 世界上約 20% 的語言有領屬可易主性的現象，較集中出現在新幾內亞、大洋洲以及一些美洲原住民語中。

維基百科

## 夏威夷語的領屬可易主性

- 不可易主性的 o 類

nā iwi o ka ‘ilio 狗的骨頭（牠身體裡的骨頭，不可易主性）

- 可易主性的 a 類

nā iwi a ka ‘ilio 狗的骨頭（牠正在啃食的骨頭，可易主性）



## 小結：台灣南島語人稱代詞特色

- 大多數台灣南島語言卻有自由式和附著式（依附在動詞或名詞之上）這兩種不同
  - 賽夏語的人稱代詞全部都是自由式，沒有任何附著式
  - 反過來，魯凱語萬山方言（Mantauran）幾乎全部都是附著式，自由式卻很罕見
  - 人稱代詞的型式差異如此之大，也就只見於台灣南島語言了
- 科學人 - 為何台灣南島語言最迷人？

動詞

TENSE? MOODY?  
IRREGULAR?



YOU MUST BE A VERB.

# 動詞焦點系統

## 排灣語焦點系統應用

### 主事焦點

頭目(主事)

q<em>aljup a mamazangiljan ta vavuy i gadu.

「頭目」在山上獵山豬

### 受事焦點

山豬(受事)

qaljup-en na mamazangiljan a vavuy i gadu.

頭目在山上獵的是「山豬」

### 處所焦點

山上(處所)

qa-qaljup-an na mamazangiljan ta vavuy a gadu.

頭目獵山豬的(地方)是「山上」

### 工具焦點

長矛(工具)

si-qaljup na mamazangiljan ta vavuy a valjuq.

頭目獵山豬的(工具)是「長矛」



## 副動詞

### 副動詞 v.s. 動詞

排灣語 | **g<em>alju=aken a k<em>an ta ciqav.** 我慢慢地吃魚  
慢(副動詞) 吃(動詞)

馬來語 | **Dia (men-)cuci pinggan perlahan-lahan.** 他慢慢地洗碗  
洗(動詞) 慢慢地(副詞)

## 小結：台灣南島語動詞特色

- 漢語和英語都有主動式和被動式之分，主動式是以做動作的名詞當主詞，被動式是以接受動作的名詞當主詞
- 南島語言卻慣常以接受動作的當主詞，以致於連地點、工具、受惠者都可以當做主詞，這就是焦點系統
- 科學人 - 為何台灣南島語言最迷人？

## Q & A

- 我的[個人網頁](#)，有任何問題，歡迎與我聯絡



## 參考資料

- 千年文化寶藏就在你身邊！從語言證據找出南島語族發源地
- 科學人 - 為何台灣南島語言最迷人？
- 南島語詞彙